



Odbor za pravne zadeve

2015/0284(COD)

21.6.2016

*****I**

OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin na notranjem trgu
(COM(2015)0627 – C8-0392/2015 – 2015/0284(COD))

Odbor za pravne zadeve

Poročevalec: Jean-Marie Cavada

Pripravljalca mnenj (*):

Marco Zullo, Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov

Sabine Verheyen, Odbor za kulturo in izobraževanje

(*) Postopek s pridruženimi odbori – člen 54 Poslovnika

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- **I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- **II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- **III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Predlogi sprememb k osnutku akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***kreplem poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***kreplem poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***kreplem poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***kreplem poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom **■** ali prečrtano (npr. „~~ABCD~~“). Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***kreplem poševnim tiskom***.

Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITEV	33

(*) Postopek s pridruženimi odbori – člen 54 Poslovnika

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

**o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin na notranjem trgu
(COM(2015)0627 – C8-0392/2015 – 2015/0284(COD))**

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2015)0627),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 114 Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih mu je Komisija podala predlog (C8-0392/2015),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 27. aprila 2016¹,
 - ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 8. aprila 2016,²
 - ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za pravne zadeve ter mnenj Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov, Odbora za kulturo in izobraževanje in Odbora za industrijo, raziskave in energetiko (A8-0000/2016),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe

Uvodna izjava 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(1) Ker notranji trg zajema območje brez notranjih meja, ki med drugim temelji na prostem pretoku storitev in oseb, je

Predlog spremembe

(1) ***Dostop potrošnikov do čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin, ki so jih predhodno zakonito pridobili v***

¹ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

² Še ni objavljeno v Uradnem listu.

treba zagotoviti, da lahko potrošniki storitve spletnih vsebin, ki ponujajo dostop do vsebin, kot so glasba, igre, filmi ali športni dogodki, uporabljajo ne le v državi članici prebivališča, ampak tudi, ko se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije. Zato bi bilo treba odpraviti ovire za čezmejni dostop do takih storitev spletnih vsebin in njihovo čezmejno uporabo.

državi članici prebivališča, je ključen za dobro delovanje notranjega trga. Ker notranji trg zajema območje brez notranjih meja, ki med drugim temelji na prostem pretoku storitev in oseb, je treba zagotoviti, da lahko potrošniki storitve spletnih vsebin, ki ponujajo dostop do vsebin, kot so glasba, igre, filmi ali športni dogodki, uporabljajo ne le v državi članici prebivališča, ampak tudi, ko se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije, **kjer na primer preživljajo prosti čas, so na službenem potovanju ali študirajo.** Zato bi bilo treba odpraviti ovire za čezmejni dostop do takih storitev spletnih vsebin in njihovo čezmejno uporabo, **predvsem v sektorjih, v katerih je prenosljivost vsebin še vedno šibka.**

Or. fr

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe

Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) Tehnološki razvoj, ki je povzročil hitro širjenje prenosnih naprav, kot so tablični računalniki in pametni telefoni, vse bolj olajšuje uporabo storitev spletnih vsebin, saj omogoča dostop do njih ne glede na lokacijo potrošnika. Povpraševanje potrošnikov po dostopu do vsebin in inovativnih spletnih storitev hitro narašča **ne le v domači državi, temveč tudi takrat, ko** se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije.

Predlog spremembe

(2) Tehnološki razvoj, ki je povzročil hitro širjenje prenosnih naprav, kot so tablični računalniki in pametni telefoni, vse bolj olajšuje uporabo storitev spletnih vsebin, saj omogoča dostop do njih ne glede na lokacijo potrošnika. Povpraševanje potrošnikov po dostopu do vsebin in inovativnih spletnih storitev hitro narašča. **Ta novi način uporabe vsebin bi morali spremljati ukrepi, ki bi naročnikom, ki** se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije, **omogočali lažji dostop do storitev spletnih vsebin. Pojem „začasno nahajati se“ bi moral biti skladen s ciljem te uredbe, tj. zagotoviti čezmejno prenosljivost storitev spletnih vsebin naročnikom, ki prehodno prebivajo v drugi državi članici Unije in se redno vračajo v državo članico prebivališča.**

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe

Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(3) Potrošniki vse pogosteje sklepajo pogodbeno dogovore s ponudniki storitev o zagotavljanju storitev spletnih vsebin. Vendar pa potrošniki, ki se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije, pogosto ne morejo dostopati do niti uporabljati storitev spletnih vsebin, za uporabo katerih so pridobili pravico v *domači državi*.

Predlog spremembe

(3) Potrošniki vse pogosteje sklepajo pogodbeno dogovore s ponudniki storitev o zagotavljanju storitev spletnih vsebin. Vendar pa potrošniki, ki se začasno nahajajo v drugi državi članici Unije, pogosto ne morejo dostopati do niti uporabljati storitev spletnih vsebin, za uporabo katerih so pridobili pravico v *državi članici prebivališča*.

Or. fr

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe

Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(4) Zaradi številnih ovir je oteženo zagotavljanje teh storitev potrošnikom, ki se začasno nahajajo v drugi državi članici. Nekatere spletne storitve vključujejo vsebine, kot so glasba, igre ali filmi, ki so v skladu s pravom Unije zaščitene z avtorskimi pravicami in/ali sorodnimi pravicami. *Ovire za čezmejno prenosljivost storitev spletnih vsebin so zlasti posledica tega, da so licence za pravice prenosa vsebin, zaščiteneh z avtorskimi in/ali sorodnimi pravicami, kot so avdiovizualna dela, pogosto podeljene na podlagi teritorialnosti ter da se lahko ponudniki spletnih storitev odločijo, da bodo storitve ponujali le na nekaterih trgih.*

Predlog spremembe

(4) Zaradi številnih ovir je oteženo zagotavljanje teh storitev potrošnikom, ki se začasno nahajajo v drugi državi članici. Nekatere spletne storitve vključujejo vsebine, kot so glasba, igre ali filmi, ki so v skladu s pravom Unije zaščitene z avtorskimi pravicami in/ali sorodnimi pravicami. *Trenutno se različni sektorji srečujejo z različnimi težavami, povezanimi s čezmejno prenosljivostjo storitev spletnih vsebin: medtem ko je glasbeni sektor začel te težave reševati tako, da je po začetku uporabe Direktive 2014/26/EU Evropskega parlamenta in Sveta^{1a} predlagal večozemeljske ali panevropske licence, se avdiovizualni sektor, v katerem prevladuje model teritorialno ekskluzivnih licenc, s*

težavo prilagaja ideji prenosljivosti. Uredba bi morala omogočiti, da se v vseh sektorjih razrešijo vse težave v zvezi s prilagajanjem na prenosljivost storitev, ne da bi to vplivalo na visoko raven zaščite, ki jo zagotavljajo avtorske in sorodne pravice v Uniji.

^{1a} Direktiva 2014/26/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o kolektivnem upravljanju avtorske in sorodnih pravic ter izdajanju več ozemeljskih licenc za pravice za glasbena dela za spletno uporabo na notranjem trgu (UL L 84, 20.3.2014, str. 72).

Or. fr

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(5) Enako velja za druge vsebine, kot so športni dogodki, ki niso zaščitene z avtorskimi pravicami in/ali sorodnimi pravicami na podlagi prava Unije, vendar pa so lahko zaščitene z avtorskimi pravicami, sorodnimi pravicami ali drugo posebno zakonodajo na podlagi nacionalnega prava, in za katere organizatorji takih dogodkov tudi pogosto podelijo licence ali pa jih ponudniki spletnih storitev ponujajo na podlagi teritorialnosti. Prenosi takih vsebin s strani radiotelevizijskih organizacij bi bili zaščiteni s sorodnimi pravicami, ki so bile usklajene na ravni Unije. Poleg tega prenosi takih vsebin pogosto vključujejo avtorsko zaščitene elemente, kot so glasba, uvodne ali zaključne video sekvence ali grafika. Nekateri vidiki takih prenosov, ki se nanašajo na dogodke velikega

Predlog spremembe

(5) Enako velja za druge vsebine, kot so športni dogodki, ki niso zaščitene z avtorskimi pravicami in/ali sorodnimi pravicami na podlagi prava Unije, vendar pa so lahko zaščitene z avtorskimi pravicami, sorodnimi pravicami ali drugo posebno zakonodajo na podlagi nacionalnega prava, in za katere organizatorji takih dogodkov tudi pogosto podelijo licence ali pa jih ponudniki spletnih storitev ponujajo na podlagi teritorialnosti. Prenosi takih vsebin s strani radiotelevizijskih organizacij bi bili zaščiteni s sorodnimi pravicami, ki so bile usklajene na ravni Unije. Poleg tega prenosi takih vsebin pogosto vključujejo avtorsko zaščitene elemente, kot so glasba, uvodne ali zaključne video sekvence ali grafika. Nekateri vidiki takih prenosov, ki se nanašajo na dogodke velikega

družbenega pomena ali dogodke velikega javnega interesa za namene kratkih poročil, so bili usklajeni z Direktivo 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta²².

Avdiovizualne medijske storitve v smislu Direktive 2010/13/EU pa vključujejo storitve, ki omogočajo dostop do vsebin, kot so športni dogodki, novice ali aktualni dogodki.

družbenega pomena ali dogodke velikega javnega interesa za namene kratkih poročil, so bili usklajeni z Direktivo 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta²².

Avdiovizualne medijske storitve v smislu Direktive 2010/13/EU pa vključujejo storitve, ki omogočajo dostop do vsebin, kot so športni dogodki, novice ali aktualni dogodki. *V skladu s členom 167 Pogodbe o delovanju Evropske unije mora Unija upoštevati kulturne vidike svoje dejavnosti na podlagi drugih določb Pogodb. V skladu s členom 3 Pogodbe o Evropski Uniji bi bilo treba upoštevati tudi spoštovanje kulturne raznolikosti, ki je cilj Konvencije Unesca z dne 20. oktobra 2005 o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov.*

²² Direktiva 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2010 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju avdiovizualnih medijskih storitev, UL L 95, 15.4.2010, str. 1–24.

²² Direktiva 2010/13/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2010 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju avdiovizualnih medijskih storitev (UL L 95, 15.4.2010, str. 1–24).

Or. fr

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(6) Zato se storitve spletnih vsebin vse pogosteje tržijo v paketu, v katerem ni mogoče ločiti vsebine, ki ni zaščiten z avtorskimi in/ali sorodnimi pravicami, od vsebine, zaščitene z avtorskimi in sorodnimi pravicami, ne da bi se bistveno zmanjšala vrednost storitve, ki se zagotavlja potrošnikom. To še zlasti velja za prvovrstne vsebine, kot so športni ali drugi dogodki, ki so za potrošnike zelo pomembni. Da bi ponudniki storitev lahko

Predlog spremembe

(6) Zato se storitve spletnih vsebin vse pogosteje tržijo v paketu, v katerem ni mogoče ločiti vsebine, ki ni zaščiten z avtorskimi in/ali sorodnimi pravicami, od vsebine, zaščitene z avtorskimi in sorodnimi pravicami, ne da bi se bistveno zmanjšala vrednost storitve, ki se zagotavlja potrošnikom. To še zlasti velja za prvovrstne vsebine, kot so športni ali drugi dogodki, ki so za potrošnike zelo pomembni. Da bi ponudniki storitev

potrošnikom zagotovili neomejen dostop do storitev spletnih vsebin, mora ta uredba zajemati tudi take vsebine, ki jih uporabljajo storitve spletnih vsebin, in se uporabljati za avdiovizualne medijske storitve v smislu Direktive 2010/13/EU ter tudi za prenose radiotelevizijskih organizacij v celoti.

spletnih vsebin lahko potrošnikom, *ki se začasno nahajajo v državi članici, ki ni država članica njihovega prebivališča*, zagotovili neomejen dostop do storitev spletnih vsebin, mora ta uredba zajemati tudi take vsebine, ki jih uporabljajo storitve spletnih vsebin, in se uporabljati za avdiovizualne medijske storitve v smislu Direktive 2010/13/EU ter tudi za prenose radiotelevizijskih organizacij v celoti.

Or. fr

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe

Uvodna izjava 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(6a) Nadzorovana, regulirana in sorazmerna uvedba čezmejne prenosljivosti bo upravičencem omogočila dodaten način dostopa do storitev spletnih vsebin in sredstvo za boj proti nezakoniti uporabi teh storitev.

Or. fr

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe

Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(7) Pravice na delih in drugi zaščiteni vsebini so med drugim usklajene z Direktivo 96/9/ES Evropskega parlamenta in Sveta²³, Direktivo 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta²⁴, Direktivo 2006/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta²⁵ **in** Direktivo 2009/24 Evropskega parlamenta in Sveta²⁶.

(7) Pravice na delih in drugi zaščiteni vsebini so med drugim usklajene z Direktivo 96/9/ES Evropskega parlamenta in Sveta²³, Direktivo 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta²⁴, Direktivo 2006/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta²⁵, Direktivo 2009/24 Evropskega parlamenta in Sveta²⁶ **ter Direktivo 2014/26/EU Evropskega**

²³ Direktiva 96/9/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 1996 o pravnem varstvu baz podatkov, UL L 77, 27.3.1996, str. 20–28.

²⁴ Direktiva 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2001 o usklajevanju določenih vidikov avtorske in sorodnih pravic v informacijski družbi, UL L 167, 22.6.2001, str. 10–19.

²⁵ Direktiva 2006/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o pravici dajanja v najem in pravici posojanja ter o določenih pravicah, sorodnih avtorski pravici, na področju intelektualne lastnine, UL L 376, 27.12.2006, str. 28–35.

²⁶ Direktiva 2009/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o pravnem varstvu računalniških programov, UL L 111, 5.5.2009, str. 16–22.

²³ Direktiva 96/9/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 1996 o pravnem varstvu baz podatkov, UL L 77, 27.3.1996, str. 20–28.

²⁴ Direktiva 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2001 o usklajevanju določenih vidikov avtorske in sorodnih pravic v informacijski družbi, UL L 167, 22.6.2001, str. 10–19.

²⁵ Direktiva 2006/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o pravici dajanja v najem in pravici posojanja ter o določenih pravicah, sorodnih avtorski pravici, na področju intelektualne lastnine, UL L 376, 27.12.2006, str. 28–35.

²⁶ Direktiva 2009/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o pravnem varstvu računalniških programov, UL L 111, 5.5.2009, str. 16–22.

Or. fr

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(10) Pridobitev licence za zadevne pravice ni vedno mogoča, zlasti kadar se za pravice na vsebini izdajajo izključne licence. Da bi zagotovili teritorialno ekskluzivnost, se morajo ponudniki spletnih storitev v svojih licenčnih pogodbah z imetniki pravic, vključno z radiotelevizijskimi organizacijami ali organizatorji dogodkov, obvezati, da bodo svojim naročnikom zunaj ozemlja, za katerega ima ponudnik storitev licenco, preprečili dostop do svojih storitev in njihovo uporabo. **Ponudniki storitev**

Predlog spremembe

(10) Pridobitev licence za zadevne pravice ni vedno mogoča, zlasti kadar se za pravice na vsebini izdajajo izključne licence. Da bi zagotovili teritorialno ekskluzivnost, se morajo ponudniki spletnih storitev v svojih licenčnih pogodbah z imetniki pravic, vključno z radiotelevizijskimi organizacijami ali organizatorji dogodkov, obvezati, da bodo svojim naročnikom zunaj ozemlja, za katerega ima ponudnik storitev licenco, preprečili dostop do svojih storitev in njihovo uporabo. **Uredba bi morala ob**

morajo zaradi teh pogodbenih omejitev zanje sprejeti ukrepe, kot so zavrnitev dostopa do svojih storitev z naslovov IP zunaj zadevnega ozemlja. Eno od ovir za čezmejno prenosljivost storitev spletnih vsebin je torej mogoče najti v pogodbah, sklenjenih med ponudniki spletnih storitev in njihovimi naročniki, ki odražajo klavzule o ozemeljski omejitvi iz pogodb med navedenimi ponudniki storitev in imetniki pravic.

upoštevanju načela teritorialnosti, ki je ključno za nemoten razvoj in trajnostno financiranje evropskega avdiovizualnega in filmskega sektorja, vsem naročnikom, ki prehodno bivajo v državi članici, ki ni država članica njihovega prebivališča, zagotoviti dostop do prenosljivosti storitev spletnih vsebin.

Or. fr

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Poleg tega je Sodišče v *združenih zadevah C-403/08 in C-429/08, Football Association Premier League in drugi, EU:C:2011:631* odločilo, da nekaterih omejitev v zvezi z zagotavljanjem storitev ni mogoče utemeljiti glede na cilj varstva pravic intelektualne lastnine.

Predlog spremembe

(11) Poleg tega je Sodišče v *sodbi z dne 4. oktobra 2011 glede neposrednega prenosa športnih dogodkov prek satelita* odločilo, da nekaterih omejitev v zvezi z zagotavljanjem storitev ni mogoče utemeljiti glede na cilj varstva pravic intelektualne lastnine, *če te omejitve presežajo, kar je v razumnem obsegu nujno za zagotavljanje posebne zaščite teh pravic.*

^{1a} Sodba Sodišča z dne 4. oktobra 2011, Football Association Premier League in drugi, C-403/08 in C-429/08, ECLI:EU:C:2011:631.

Or. fr

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(12) Zato je cilj te uredbe prilagoditi zakonodajni okvir, **da podelitev licenc za pravice ne bo več predstavljala ovir za čezmejno prenosljivost** storitev spletnih vsebin v Uniji in da se lahko zagotovi čezmejna prenosljivost.

Predlog spremembe

(12) Zato je cilj te uredbe prilagoditi zakonodajni okvir v zvezi z **avtorskimi in sorodnimi pravicami, da bi oblikovali skupen pristop na področju zagotavljanja** storitev spletnih vsebin **naročnikom, ki se začasno nahajajo v državi članici, ki ni njihova država članica prebivališča.** Čezmejna prenosljivost **bi morala biti jasno ločena od koncepta čezmejnega dostopa, ki nikakor ne spada v področje uporabe te uredbe.**

Or. fr

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(16) Ta uredba bi se morala uporabljati za storitve spletnih vsebin proti plačilu v denarju. Ponudniki takih storitev imajo možnost, da preverijo državo članico prebivališča svojih naročnikov. Pravico do uporabe storitve spletnih vsebin bi bilo treba šteti za pridobljeno proti plačilu v denarju, ne glede na to, ali se plačilo izvede neposredno ponudniku storitve spletnih vsebin ali drugi stranki, kot je ponudnik paketa telekomunikacijske storitve in storitve spletnih vsebin drugega ponudnika.

Predlog spremembe

(16) Ta uredba bi se morala uporabljati za storitve spletnih vsebin proti plačilu v denarju. Ponudniki takih storitev imajo možnost, da preverijo državo članico prebivališča svojih naročnikov. Pravico do uporabe storitve spletnih vsebin bi bilo treba šteti za pridobljeno proti plačilu v denarju, ne glede na to, ali se plačilo izvede neposredno ponudniku storitve spletnih vsebin ali drugi stranki, kot je ponudnik paketa telekomunikacijske storitve in storitve spletnih vsebin drugega ponudnika. **Plačilo obvezne pristojbine za storitve javne radiodifuzije ne bi smelo privedi do izenačitve slednjih s plačljivimi storitvami spletnih vsebin.**

Or. fr

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(17) *Brezplačne storitve spletnih vsebin so prav tako vključene v področje uporabe te uredbe, in sicer kadar ponudniki preverjajo državo članico prebivališča svojih naročnikov. Brezplačne storitve spletnih vsebin, katerih ponudniki ne preverjajo države članice prebivališča svojih naročnikov, ne bi smele spadati na področje uporabe te uredbe, saj bi njihova vključitev pomenila večjo spremembo načina zagotavljanja teh storitev in prinesla nesorazmerne stroške.*

Preverjanje države članice prebivališča naročnikov bi moralo temeljiti na informacijah, kot so plačilo licenčne pristojbine za druge storitve v državi članici prebivališča, obstoj pogodbe za internetni ali telefonski priključek, naslov IP ali kak drug način avtentikacije, če ponudniku v zadostni meri nakazujejo, v kateri državi članici naročniki prebivajo.

Predlog spremembe

(17) *Večina ponudnikov brezplačnih storitev spletnih vsebin trenutno ne preverja države članice prebivališča uporabnikov z razumno visoko ravno gotovosti, saj zahtevana sredstva preverjanja na splošno ne ustrezajo načinom zagotavljanja njihovih storitev. Kljub temu nekateri ponudniki že uporabljajo strožje načine za preverjanje države članice prebivališča svojih uporabnikov ali pa jih bodo kmalu začeli. Da bi spodbudili ta trend, ki je v interesu potrošnikov, ne da bi škodovali ponudnikom, katerih tehnična in finančna sredstva so omejena, bi morala biti na voljo možnost, da se brezplačne storitve spletnih vsebin vključijo v področje uporabe te uredbe, če v skladu s členom 3 te uredbe ponudniki storitev izpolnjujejo zahteve glede preverjanja države članice prebivališča naročnikov. Če ponudniki to možnost uporabijo, morajo izpolnjevati enake obveznosti, kot jih uredba določa za ponudnike plačljivih storitev spletnih vsebin. Ponudniki storitev bi poleg tega morali imeti možnost, da oblikujejo ustrezne načine obveščanja uporabnikov in imetnikov pravic z namenom zagotavljanja visoke stopnje zaščite imetnikov pravic intelektualne lastnine, ki so vključene v te storitve.*

Or. fr

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) Za zagotovitev čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin je treba zahtevati, da ponudniki spletnih storitev svojim naročnikom omogočijo uporabo storitve v državi članici, v kateri se začasno nahajajo, tako da se jim omogoči dostop do iste vsebine na isti vrsti in številu naprav, za enako število uporabnikov in z enakim obsegom funkcionalnosti, kot so jim na voljo v državi članici prebivališča. Ta obveznost je zavezujoča, zato je stranke ne smejo izključiti, od nje odstopati ali spreminjati njenih učinkov. Kakršno koli dejanje ponudnika storitev, ki bi naročniku preprečilo dostop do storitve ali njeno uporabo, medtem ko se začasno nahaja v drugi državi članici, na primer omejitve funkcionalnosti storitve ali kakovosti zagotavljanja storitve, bi pomenilo izogibanje obveznosti zagotavljanja čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin in bi bilo zato v nasprotju s to uredbo.

Predlog spremembe

(18) Za zagotovitev čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin je treba zahtevati, da ponudniki spletnih storitev svojim naročnikom omogočijo uporabo storitve v državi članici, v kateri se začasno nahajajo, tako da se jim omogoči dostop do iste vsebine na isti vrsti in številu naprav, za enako število uporabnikov in z enakim obsegom funkcionalnosti, kot so jim na voljo v državi članici prebivališča. Ta obveznost je zavezujoča, zato je stranke ne smejo izključiti, od nje odstopati ali spreminjati njenih učinkov. Kakršno koli dejanje ponudnika storitev, ki bi naročniku preprečilo dostop do storitve ali njeno uporabo, medtem ko se začasno nahaja v drugi državi članici, na primer omejitve funkcionalnosti storitve ali kakovosti zagotavljanja storitve, bi pomenilo izogibanje obveznosti zagotavljanja čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin in bi bilo zato v nasprotju s to uredbo. ***Ta določba ponudnikom storitev spletnih vsebin vseeno ne bi smela preprečevati, da nadaljujejo z dejavnostmi, ki ozaveščajo o boju proti nedovoljenemu dostopu do storitev spletnih vsebin oziroma njihovi nedovoljeni uporabi ali proti kršitvam pravic intelektualne lastnine vsebin, ki se prenašajo prek teh storitev.***

Or. fr

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe

Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(19) Če bi se zahtevalo, da se morajo storitve spletnih vsebin naročnikom, ki se

Predlog spremembe

(19) Če bi se zahtevalo, da se morajo storitve spletnih vsebin naročnikom, ki se

začasno nahajajo v državah članicah, ki niso država njihovega prebivališča, zagotavljati v enaki kakovosti kot v državi članici prebivališča, bi lahko to privedlo do visokih stroškov za ponudnike storitev in s tem tudi za naročnike. Zato v tej uredbi ni primerno zahtevati, da ponudnik storitve spletnih vsebin sprejme ukrepe za zagotavljanje take storitve v višji kakovosti, kot je na voljo prek lokalnega spletnega dostopa, ki ga izbere naročnik med začasnim nahajanjem v drugi državi članici. V takih primerih ponudnik ni odgovoren za morebitno slabšo kakovost zagotavljanja storitve. Če pa se ponudnik izrecno strinja, da bo naročnikom, ko se ti začasno nahajajo v drugih državah članicah, zagotavljal določeno raven kakovosti storitev, ga takšen dogovor zavezuje.

začasno nahajajo v državah članicah, ki niso država njihovega prebivališča, zagotavljati v enaki kakovosti kot v državi članici prebivališča, bi lahko to privedlo do visokih stroškov za ponudnike storitev in s tem tudi za naročnike. Zato v tej uredbi ni primerno zahtevati, da ponudnik storitve spletnih vsebin, **ki se zagotavlja proti plačilu**, sprejme ukrepe za zagotavljanje take storitve v višji kakovosti, kot je na voljo prek lokalnega spletnega dostopa, ki ga izbere naročnik med začasnim nahajanjem v drugi državi članici. V takih primerih ponudnik ni odgovoren za morebitno slabšo kakovost zagotavljanja storitve. Če pa se ponudnik izrecno strinja, da bo naročnikom, ko se ti začasno nahajajo v drugih državah članicah, zagotavljal določeno raven kakovosti storitev, ga takšen dogovor zavezuje. **Ponudniki storitev spletnih vsebin bi morali poskrbeti, da so njihovi naročniki dobro obveščeni o pogojih uporabe storitev spletnih vsebin v državah članicah, ki niso njihove države članice prebivališča, predvsem pa o dejstvu, da se ti pogoji lahko razlikujejo od tistih, ki veljajo v njihovi državi članici prebivališča.**

Or. fr

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(20) Da lahko ponudniki storitev spletnih vsebin izpolnjujejo obveznost omogočanja čezmejne prenosljivosti svojih storitev, ne da bi pridobili ustrezne pravice v drugi državi članici, je treba določiti, da so **navedeni ponudniki storitev, ki zakonito zagotavljajo prenosne storitve spletnih vsebin v državi članici**

Predlog spremembe

(20) Da lahko ponudniki storitev spletnih vsebin, **ki se zagotavljajo proti plačilu, in ponudniki brezplačnih storitev spletnih vsebin, ki so se odločili, da želijo biti vključeni v področje uporabe te uredbe**, izpolnjujejo obveznost omogočanja čezmejne prenosljivosti svojih storitev, ne da bi pridobili ustrezne pravice

prebivališča naročnikov, vedno upravičeni do zagotavljanja takih storitev navedenim naročnikom, ko se ti začasno nahajajo v drugi državi članici. To bi bilo treba doseči z določitvijo, da za zagotavljanje take storitve spletnih vsebin, dostop do nje in njeno uporabo velja, da potekajo v državi članici prebivališča naročnika.

v drugi državi članici, je treba določiti, da so **ti** ponudniki storitev vedno upravičeni do zagotavljanja takih storitev navedenim naročnikom, ko se ti začasno nahajajo v drugi državi članici. To bi bilo treba doseči z določitvijo, da **v okviru te uredbe** za zagotavljanje take storitve spletnih vsebin, dostop do nje in njeno uporabo velja, da potekajo v državi članici prebivališča naročnika. **Ta uredba in zlasti pravni mehanizem, ki določa kraj zagotavljanja storitev spletnih vsebin ter dostopa do njih in njihove uporabe v državi članici prebivališča naročnika, ponudniku storitev spletnih vsebin ne bi smela preprečevati, da svojemu naročniku, ki se začasno nahaja v drugi državi članici, ponudi storitev spletnih vsebin, ki jo zakonito opravlja v tej državi članici. Pri tem je treba poudariti, da bi se ta pravni mehanizem smel uporabljati samo za izboljšanje prenosljivosti storitev spletnih vsebin.**

Or. fr

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe Uvodna izjava 22

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(22) Ponudniki storitev zato ne bi smeli biti odgovorni za kršitev katere koli pogodbene določbe, ki je v nasprotju z obveznostjo, da svojim naročnikom omogočajo uporabo storitve v državi članici, kjer se začasno nahajajo. Zato bi morale biti klavzule v pogodbah, s katerimi se prepove ali omeji čezmejna prenosljivost storitev spletnih vsebin, neizvršljive.

Predlog spremembe

(22) Ponudniki storitev **spletnih vsebin, ki se zagotavljajo proti plačilu**, zato ne bi smeli biti odgovorni za kršitev katere koli pogodbene določbe, ki je v nasprotju z obveznostjo, da svojim naročnikom omogočajo uporabo storitve v državi članici, kjer se začasno nahajajo. Zato bi morale biti klavzule v pogodbah, s katerimi se prepove ali omeji čezmejna prenosljivost storitev spletnih vsebin, neizvršljive. **Ponudnikom storitev spletnih vsebin in imetnikom pravic se ne bi smelo dovoliti, da se izognejo uporabi te uredbe tako, da izberejo pravo države, ki ni**

članica Unije, kot pravo, ki bi se uporabljalo za pogodbe med njimi. To bi moralo veljati tudi za pogodbe, sklenjene med ponudniki storitev spletnih vsebin in naročniki.

Or. fr

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe Uvodna izjava 22 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(22a) Ta uredba opredeljuje več pojmov, potrebnih za njeno uporabo, vključno z državo članico prebivališča. Država članica prebivališča bi morala biti opredeljena ob upoštevanju ciljev te uredbe in potrebe, da se zagotovi njena enotna uporaba v Uniji. Kar zadeva sedanje in prihodnje določbe, povezane s storitvami spletnih vsebin, se zaradi odločitve, da se zagotovi prenosljivost naročnikom, ki se začasno nahajajo v drugi državi članici, ne bi smele oblikovati posebne pogodbene določbe.

Or. fr

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(23) Ponudniki storitev bi morali zagotoviti, da so njihovi naročniki ustrezno obveščeni o pogojih uporabe storitev spletnih vsebin v državah članicah, ki niso država članica njihovega prebivališča. *Uredba imetnikom pravic omogoča, da od ponudnika storitev zahtevajo, da z*

(23) Ponudniki storitev bi morali zagotoviti, da so njihovi naročniki ustrezno obveščeni o pogojih uporabe storitev spletnih vsebin v državah članicah, ki niso država članica njihovega prebivališča. *S to uredbo bi morali biti ponudniki, ki zagotavljajo storitve spletnih vsebin proti*

učinkovitimi sredstvi preveri, ali se storitev spletnih vsebin zagotavlja v skladu s to uredbo. Vendar pa je nujno zagotoviti, da so zahtevana sredstva razumna in ne presegajo tistega, kar je nujno za doseganje tega cilja. Med primere nujno potrebnih tehničnih in organizacijskih ukrepov lahko spadajo vzorčenje naslova IP namesto stalnega spremljanja lokacije, pregledne informacije za posameznike o metodah preverjanja in njegovih namenih ter ustrezni varnostni ukrepi. Glede na to, da za namene preverjanja ni pomembna sama lokacija, ampak država članica, v kateri naročnik dostopa do storitve, se v ta namen natančni podatki o lokaciji ne bi smeli zbirati in obdelovati. Prav tako se v primeru, kadar za zagotavljanje storitve zadostuje avtentikacija naročnika, identifikacija naročnika ne bi smela zahtevati.

plačilu v denarju naročnikom, ki se začasno nahajajo v državi članici, ki ni njihova država članica prebivališča, obvezani uporabiti učinkovita sredstva za preverjanje države članice prebivališča svojih naročnikov. Ponudniki storitev bi morali uporabljati kombinacijo meril, ki so zanesljiva, stroga in neizpodbitna. Zahtevana sredstva bi morala biti tudi razumna in ne bi smela presegati tistega, kar je nujno za doseganje namena preverjanja države članice prebivališča naročnika.

Or. fr

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe

Uvodna izjava 23 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(23a) V ta namen bi ponudniki storitev spletnih vsebin morali uporabljati merila za preverjanje, ki so naštetá v tej uredbi. Cilj tega seznama je, da se jim zagotovi pravna varnost v zvezi z merili za preverjanje, ki jih je treba uporabiti. Merila za preverjanje običajnega prebivališča v državi članici je torej treba na najustreznejši način prilagoditi ustreznim storitvam spletnih vsebin. V skladu s to uredbo lahko naročnik kot državo članico običajnega prebivališča navede le eno državo članico. Če ima ponudnik storitev spletnih vsebin upravičene dvome o običajnem prebivališču naročnika, bi moral imeti

možnost, da izvede naključna preverjanja ali da od naročnika zahteva, naj mu prostovoljno predloži dodatne informacije ali dokaze. Če naročnik ne bi izpolnil teh zahtev, bi moral biti ponudnik storitev spletnih vsebin pravico, da naročniku ne omogoči dostopa do čezmejne prenosljivosti.

Or. fr

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe

Uvodna izjava 23 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(23b) Med merila za preverjanje bi moralo biti mogoče vključiti naključno preverjanje naslova IP pod pogojem, da to ne razkrije natančne geolokacije naročnika, tj. ne prepozna točne geografske lokacije naročnika, temveč da le poroča o naročnikovih dostopih do storitev spletnih vsebin zunaj njegove države članice prebivališča. Tako preverjanje bi moralo biti skladno z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES^{1a} ter Direktivo 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta^{1b}.

^{1a} Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31–50).

^{1b} Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, 31.7.2002, str. 37).

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(24) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva priznana načela iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. Zato bi bilo treba to uredbo razlagati in uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, pravico do varstva osebnih podatkov, svobodo izražanja in svobodo gospodarske pobude. Pri vsaki obdelavi osebnih podatkov na podlagi te uredbe bi se morale spoštovati temeljne pravice, vključno s pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja in pravico do varstva osebnih podatkov iz členov 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, taka obdelava pa mora biti v skladu z direktivama 95/46/ES²⁷ in 2002/58/ES²⁸. Ponudniki storitev morajo zlasti zagotoviti, da je vsaka obdelava osebnih podatkov na podlagi te uredbe potrebna in sorazmerna za doseganje zadevnega cilja.

²⁷ *Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, UL L 281, 23.11.1995, str. 31–50.*

²⁸ *Direktiva 2002/58/ES Evropskega*

Predlog spremembe

(24) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva priznana načela iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. Zato bi bilo treba to uredbo razlagati in uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, pravico do varstva osebnih podatkov, svobodo izražanja, svobodo gospodarske pobude *in lastninsko pravico, vključno s pravicami intelektualne lastnine*. Pri vsaki obdelavi osebnih podatkov na podlagi te uredbe bi se morale spoštovati temeljne pravice, vključno s pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja in pravico do varstva osebnih podatkov iz členov 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, taka obdelava pa mora biti v skladu z direktivama 95/46/ES in 2002/58/ES. Ponudniki storitev morajo zlasti zagotoviti, da je vsaka obdelava osebnih podatkov na podlagi te uredbe potrebna in sorazmerna za doseganje zadevnega cilja. *Potrebni tehnični in organizacijski ukrepi bi lahko vključevali zagotavljanje preglednih podatkov naročnikom o uporabljenih metodah in namenu preverjanja in potrebnih varnostnih ukrepih.*

parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), (UL L 201, 31.7.2002, str. 37), po spremembi z direktivama 2006/24/ES in 2009/136/ES imenovana „direktiva o e-zasebnosti“.

Or. fr

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe

Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(26) Pogodbe, na podlagi katerih se izdajajo licence za vsebino, se običajno sklepajo za razmeroma dolgo obdobje. Zato in da bi se zagotovilo, da lahko vsi potrošniki s prebivališčem v Uniji začnejo istočasno in nemudoma izkoriščati čezmejno prenosljivost storitev spletnih vsebin, bi se morala ta uredba uporabljati tudi za pogodbe in pravice, sklenjene oziroma pridobljene pred datumom začetka njene uporabe, če se nanašajo na čezmejno prenosljivost storitve spletnih vsebin, ki se zagotavlja po tem datumu. To je potrebno tudi za zagotovitev enakih konkurenčnih pogojev za ponudnike storitev, ki poslujejo na notranjem trgu, in sicer tako, da bi se ponudnikom, ki so sklenili pogodbe z imetniki pravic za daljše obdobje, omogočilo, da svojim naročnikom ponudijo čezmejno prenosljivost, ne glede na to, ali ima ponudnik možnost spremeniti pogodbene pogoje. Poleg tega bi morala ta določba zagotoviti, da bodo lahko ponudniki storitev, ki sklenejo dogovore, potrebne za čezmejno prenosljivost svojih storitev, tako prenosljivost ponujali za vse svoje spletne vsebine. Imetnikom pravic pa bi morala tudi omogočiti, da jim ne bi bilo treba spreminjati pogojev obstoječih

Predlog spremembe

(26) Pogodbe, na podlagi katerih se izdajajo licence za vsebino, se običajno sklepajo za razmeroma dolgo obdobje. Zato in da bi se zagotovilo, da lahko vsi potrošniki s prebivališčem v Uniji začnejo istočasno in nemudoma izkoriščati čezmejno prenosljivost storitev spletnih vsebin, bi se morala ta uredba uporabljati tudi za pogodbe in pravice, sklenjene oziroma pridobljene pred datumom začetka njene uporabe, če se nanašajo na čezmejno prenosljivost storitve spletnih vsebin, ki se zagotavlja po tem datumu. To je potrebno tudi za zagotovitev enakih konkurenčnih pogojev za ponudnike storitev, ki poslujejo na notranjem trgu, in sicer tako, da bi se ponudnikom, ki so sklenili pogodbe z imetniki pravic za daljše obdobje, omogočilo, da svojim naročnikom ponudijo čezmejno prenosljivost, ne glede na to, ali ima ponudnik možnost spremeniti pogodbene pogoje. Poleg tega bi morala ta določba zagotoviti, da bodo lahko ponudniki storitev, ki sklenejo dogovore, potrebne za čezmejno prenosljivost svojih storitev, tako prenosljivost ponujali za vse svoje spletne vsebine. Imetnikom pravic pa bi morala tudi omogočiti, da jim ne bi bilo treba spreminjati pogojev obstoječih

licenčnih pogodb, da bi lahko **ponudnikom** zagotovili čezmejno prenosljivost svojih storitev.

licenčnih pogodb, da bi lahko **ponudniki** zagotovili čezmejno prenosljivost svojih storitev. **Spremembe pogojev uporabe storitev spletnih vsebin, ki so del paketa, ki združuje storitev elektronske komunikacije in storitev spletnih vsebin, ki so posledica prilagajanja kriterijem te uredbe, naročnikom ne bi smele dajati pravice za prekinitev pogodbe.**

Or. fr

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe Uvodna izjava 29 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(29a) Unija mora spoštovati obveznosti iz mednarodnih pogodb, ki ščitijo avtorske in sorodne pravice, zlasti obveznosti Bernske konvencije za varstvo književnih in umetniških del, ki je bila podpisana 9. septembra 1886 in nazadnje spremenjena 28. septembra 1979, ter Pogodbe Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o avtorski pravici (WCT) in Pogodbe Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o izvedbah in fonogramih (WPPT), ki sta bili sprejeti v Ženevi 20. decembra 1996. Pravna fikcija, kot je opredeljena v členu 4 te uredbe, naj bi se torej uporabljala samo v posebnih primerih prenosljivosti.

Or. fr

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ta uredba uvaja skupni pristop k zagotavljanju, da lahko naročniki **storitev spletnih vsebin v Uniji**, kadar se začasno nahajajo v državi članici, dostopajo do teh storitev in jih uporabljajo.

Predlog spremembe

Ta uredba uvaja skupni pristop **v Uniji** k zagotavljanju, da lahko naročniki, **ki so na storitve spletnih vsebin naročeni v svoji državi članici prebivališča**, kadar se začasno nahajajo v **drugi** državi članici, **ob učinkoviti predhodni avtentikaciji in preverjanju države članice prebivališča** dostopajo do teh storitev in jih uporabljajo.

Or. fr

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe

Člen 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) „država članica prebivališča“ pomeni državo članico, v kateri naročnik **običajno prebiva**;

Predlog spremembe

(c) „država članica prebivališča“ pomeni državo članico, v kateri **ima** naročnik **svoje običajno in dejansko prebivališče ter v katero se redno vrača**;

Or. fr

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe

Člen 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) „začasno nahajati se“ pomeni, da se naročnik nahaja v državi članici, ki ni država članica prebivališča;

Predlog spremembe

(d) „začasno nahajati se“ pomeni, da se naročnik **prehodno** nahaja v državi članici, ki ni država članica prebivališča;

Or. fr

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe

Člen 2 – točka e – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(e) „storitev spletnih vsebin“ pomeni storitev, kakor je opredeljena v členih 56 in 57 Pogodbe o delovanju Evropske unije in ki jo ponudnik storitev zakonito zagotavlja prek spleta v državi članici prebivališča na prenosljiv način ter ki je avdiovizualna medijska storitev v smislu Direktive 2010/13/EU ali storitev, katere glavna značilnost je zagotavljanje dostopa do del, druge zaščitene vsebine ali prenosov radiotelevizijskih organizacij in njihova uporaba, in sicer linearno ali na zahtevo, ter ki se naročniku zagotavlja pod dogovorjenimi pogoji:

Predlog spremembe

(e) „storitev spletnih vsebin“ pomeni storitev, kakor je opredeljena v členih 56 in 57 Pogodbe o delovanju Evropske unije in ki jo ponudnik storitev zakonito zagotavlja prek spleta **naročniku v njegovi** državi članici prebivališča na prenosljiv način ter ki je avdiovizualna medijska storitev v smislu Direktive 2010/13/EU ali storitev, katere glavna značilnost je zagotavljanje dostopa do del, druge zaščitene vsebine ali prenosov radiotelevizijskih organizacij in njihova uporaba, in sicer linearno ali na zahtevo, ter ki se naročniku zagotavlja pod dogovorjenimi pogoji:

Or. fr

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe

Člen 2 – točka e – pododstavek 2 – točka 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) brezplačno, pod pogojem, da ponudnik **preverja državo članico** prebivališča naročnika;

Predlog spremembe

(2) brezplačno, pod pogojem, da **se je** ponudnik **odločil, da bo vzpostavil sredstva za preverjanje države članice** prebivališča naročnika **skladno s pogoji iz členov 3a in 3b**;

Or. fr

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(1) Ponudnik storitve spletnih vsebin omogoča naročniku, ki se začasno nahaja v državi članici, da dostopa do storitve spletnih vsebin in jo uporablja.

Predlog spremembe

(1) Ponudnik storitve spletnih vsebin, **ki se zagotavlja proti plačilu v denarju**, omogoča naročniku, ki se začasno nahaja v državi članici, da dostopa do storitve spletnih vsebin in jo uporablja.

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(3) Ponudnik storitve spletnih vsebin obvesti naročnika o kakovosti zagotavljanja storitve spletnih vsebin v skladu z odstavkom 1.

Predlog spremembe

(3) Ponudnik storitve spletnih vsebin **prek svojega spletnega mesta** obvesti naročnika o **možnih razlikah** v kakovosti zagotavljanja storitve spletnih vsebin v skladu z odstavkom 1.

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3a) Ponudnik storitve spletnih vsebin ne more omejiti prenosljivosti svojih storitev, kot je opredeljena v členu 3(1), na določene tehnologije ali naprave.

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe

Člen 3 – odstavek 3 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3b) Klavzule v pogodbah, s katerimi se prepove ali omeji čezmejna prenosljivost storitev spletnih vsebin, so v skladu s to uredbo neizvršljive.

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe

Člen 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 3a

Čezmejna prenosljivost brezplačnih storitev spletnih vsebin

- 1. Ponudnik brezplačne storitve spletnih vsebin se lahko odloči, da bo uporabnikom, ki se začasno nahajajo v državi članici, ki ni njihova država članica prebivališča, omogočil, da dostopajo do storitve spletnih vsebin in jo uporabljajo pod pogojem, da upoštevajo tehnične zahteve v zvezi s preverjanjem države članice prebivališča uporabnikov v skladu s pogoji iz člena 3b.**
- 2. Če se ponudnik brezplačne storitve spletnih vsebin odloči, da bo storitve zagotavljal v skladu s pogoji iz odstavka 1, o tem obvesti svoje uporabnike in imetnike pravic, preden začne z dejanskim zagotavljanjem storitve.**
- 3. Če se ponudnik brezplačne storitve spletnih vsebin odloči, da bo storitve**

zagotavljal v skladu s pogoji iz odstavka 1, zanj velja ta uredba.

Or. fr

Predlog spremembe 35

Predlog uredbe Člen 3 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 3b

Sredstva preverjanja

- 1. Ponudniki storitev spletnih vsebin, ki se zagotavljajo proti plačilu v denarju, in ponudniki brezplačnih storitev spletnih vsebin, ki so se odločili, da bodo storitev zagotavljali v skladu s pogoji iz člena 3a, uporabljajo učinkovita sredstva za preverjanje države članice prebivališča svojih naročnikov. Ta sredstva so razumna in ne presegajo tistega, kar je potrebno za doseganje tega cilja.***
- 2. Za izpolnitev obveznosti iz odstavka 1 ponudnik storitev spletnih vsebin uporablja kombinacijo dveh izmed naslednjih meril za preverjanje:***
 - a) osebno izkaznico, elektronsko osebno izkaznico ali drug veljaven dokument, ki potrjuje državo članico prebivališča naročnika;***
 - b) bančne podatke, kot je bančni račun ali kreditna ali debetna kartica naročnika v njegovi državi članici prebivališča;***
 - c) mesto namestitve dekoderja ali podobne podporne opreme, ki jo naročnik uporablja za dostop do storitev spletnih vsebin;***
 - d) pogodbo za internetni ali telefonski priključek ali podobno pogodbo, ki naročnika povezuje z državo članico;***

- e) *plačilo licenčne pristojbine s strani naročnika za druge storitve v državi članici, kot so storitve javne radiodifuzije;*
- f) *redno preverjanje naslova IP ali identifikacijo države članice s pomočjo drugih načinov geolokacije;*
- g) *dokazilo o plačilu lokalnih davkov, če so podatki javno dostopni;*
- h) *katera koli druga merila za preverjanje, ki zagotavljajo enako raven varnosti kot zgornja merila, o katerih so se predhodno dogovorili ponudnik storitev spletnih vsebin in imetniki pravic ter ki ne sprožajo dvomov glede veljavne pogodbe.*

3. Ponudnik storitev spletnih vsebin lahko od naročnika zahteva, da mu prostovoljno predloži informacije, ki so potrebne za preverjanje države članice prebivališča. Če se naročnik odloči, da ne bo predložil informacij, ki jih od njega zahteva ponudnik storitev spletnih vsebin za preverjanje naročnikove države članice prebivališča, se lahko ponudnik odloči, da naročniku ne bo zagotovil prenosljivosti storitev spletnih vsebin iz člena 3(1), dokler ne bo mogel preveriti države članice prebivališča naročnika na podlagi meril iz člena 3b(2).

Or. fr

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe

Člen 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Za zagotavljanje storitve spletnih vsebin ter dostop do nje in njeno uporabo s strani naročnika v skladu s členom 3(1) velja, da potekajo le v državi članici prebivališča, ***vključno*** za namene *Direktive 96/9/ES, Direktive 2001/29/ES, Direktive 2006/115/ES, Direktive 2009/24*

Predlog spremembe

Za zagotavljanje storitve spletnih vsebin ter dostop do nje in njeno uporabo s strani naročnika, ***ki se začasno nahaja v državi članici, ki ni njegova država članica*** prebivališča, v skladu s členom 3(1) velja, da potekajo le v državi članici prebivališča ***samo*** za namene *te uredbe*.

Predlog spremembe 37

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(1) Pogodbene določbe, vključno s tistimi, ki veljajo za razmerja med imetniki **avtorskih in sorodnih** pravic, imetniki **katerih koli drugih** pravic, povezanih z **uporabo vsebin v okviru storitev** spletnih vsebin, in ponudniki storitev ter med ponudniki **storitev** in naročniki, ki so v nasprotju s členom 3(1) **in členom 4**, so neizvršljive.

Predlog spremembe

(1) Pogodbene določbe, vključno s tistimi, ki veljajo za razmerja med imetniki pravic, imetniki pravic, povezanih s **storitvijo** spletnih vsebin, in ponudniki storitev **spletnih vsebin** ter med ponudniki in naročniki, ki so v nasprotju s členom 3(1) **ter členoma 3a in 4**, so neizvršljive.

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 38

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) *Ne glede na odstavek 1 lahko imetniki avtorskih in sorodnih pravic ali imetniki katerih koli drugih pravic na vsebini v okviru storitev spletnih vsebin zahtevajo, da ponudnik uporabi učinkovita sredstva za preverjanje, ali se storitev spletnih vsebin zagotavlja v skladu s členom 3(1), pod pogojem, da so zahtevana sredstva primerna in ne presegajo tistega, kar je potrebno za doseganje njihovega cilja.*

Predlog spremembe

(2) *Ta uredba se uporablja neodvisno od zakonodaje, ki velja za pogodbe, sklenjene med ponudniki storitev spletnih vsebin in imetniki avtorskih ali sorodnih pravic ali imetniki pravic za dostop do storitev spletnih vsebin ali njihovo uporabo, ter od zakonodaje, ki velja za pogodbe, sklenjene med ponudniki storitev spletnih vsebin in njihovimi naročniki.*

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

Predlog spremembe 39

Predlog uredbe

Člen 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Obdelava osebnih podatkov v okviru te uredbe, med drugim zlasti za namene preverjanja iz člena **5(2)**, se izvaja v skladu z direktivama 95/46/ES in 2002/58/ES.

Predlog spremembe

Obdelava osebnih podatkov v okviru te uredbe, med drugim zlasti za namene preverjanja iz člena **3b**, se izvaja v skladu z direktivama 95/46/ES in 2002/58/ES.

Or. fr

Predlog spremembe 40

Predlog uredbe

Člen 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Ta uredba se uporablja tudi za pogodbe in pravice, sklenjene oziroma pridobljene pred datumom začetka njene uporabe, če so pomembne za zagotavljanje storitve spletnih vsebin, dostop do nje in njeno uporabo v skladu s **členom 3** po tem datumu.

Predlog spremembe

Ta uredba se uporablja tudi za pogodbe in pravice, sklenjene oziroma pridobljene pred datumom začetka njene uporabe, če so pomembne za zagotavljanje storitve spletnih vsebin, dostop do nje in njeno uporabo v skladu s **členoma 3 in 3a** po tem datumu.

Or. fr

Predlog spremembe 41

Predlog uredbe

Člen 8 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) Uporablja se od [**vstaviti datum: 6** mesecev po dnevu objave].

Predlog spremembe

(2) Uporablja se od ... [**12** mesecev po dnevu objave **te uredbe**].

Or. fr

(Popraviti je treba napačno številčenje v francoski različici predloga Komisije.)

OBRAZLOŽITEV

Cilj predloga Komisije je opredelitev in ureditev prenosljivosti, da bi se potrošnikom, ki so naročeni na storitve spletnih vsebin, zakonito pridobljene v njihovi državi članici prebivališča, omogočil neprekinjen dostop do njih, ko se začasno nahajajo v drugi državi članici.

Predlog določa, da mora ponudnik storitev spletnih vsebin na podlagi pravne fikcije naročniku zagotoviti prenosljivost. Na podlagi te pravne fikcije čezmejna prenosljivost storitev spletnih vsebin ne vpliva na načelo teritorialnosti in pravila o avtorskih pravicah v drugih državah članicah.

Ta uredba mora ostati sorazmerna z dejanskim stanjem trga storitev spletnih vsebin in številom možnih uporabnikov teh storitev, ki naj bi predstavljali približno 5,7 % evropskih potrošnikov¹.

Poročevalec meni, da dostop potrošnikov do čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin prispeva k dobremu delovanju notranjega trga, ki temelji predvsem na prostem pretoku storitev in oseb.

Toda hkrati poudarja, da je cilj te uredbe spodbujanje evropske kulturne raznolikosti, zato uredba v nobenem primeru ne bi smela preprečevati trajnostnega financiranja evropskega avdiovizualnega in filmskega sektorja, ki temelji predvsem na teritorialnosti pravic. Uredba torej podpira jasno razlikovanje med prenosljivostjo in čezmejnim dostopom, pri čemer prenosljivost ne bi smela biti korak v smeri čezmejnega dostopa.

Področje uporabe

Poročevalec vztraja, da gre za storitve spletnih vsebin, ki se zakonito zagotavljajo v državi članici prebivališča.

Strinja se s Komisijo, ki meni, da se ne sme omejiti števila dni bivanja naročnika v državi članici, ki ni njegova država članica prebivališča. Meni, da te uredbe ne bi smeli omejevati ukrepi, ki bi predstavljali breme za potrošnika. Uporaba te uredbe mora biti čim enostavnejša, da bo od nje imelo koristi čim več Evropejcev, ki potujejo po Uniji za daljša ali krajša obdobja za namene počitnic, poslovnih potovanj ali študija.

Vendar poročevalec meni, da je najpomembnejši element uredbe predhodna, učinkovita in stroga avtentikacija države članice prebivališča, ki preprečuje neizvajanje uredbe ter hkrati zagotavlja, da se ohranja vez med naročnikom in njegovim krajem prebivališča.

Zagovarja izključitev ponudnikov brezplačnih storitev spletnih vsebin iz področja uporabe uredbe, ker meni, da trenutno večina teh ponudnikov ne preverja države članice prebivališča svojih uporabnikov s popolno gotovostjo, ki se zahteva za skladnost z zahtevami te uredbe.

¹ Ocena učinka (SWD(2015)270) predloga Komisije za Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju čezmejne prenosljivosti storitev spletnih vsebin na notranjem trgu (COM(2015)0627), str. 17.

Kljub temu meni, da bi morali ponudniki brezplačnih storitev spletnih vsebin imeti možnost, da se vključijo v področje uporabe uredbe, če sprejmejo vse potrebne ukrepe, da bi omogočili preverjanje države članice prebivališča njihovih uporabnikov v skladu s členom 3.

Opredelitev pojmov

Osnutek uredbe temelji na dveh ključnih pojmi, ki ju je treba opredeliti : „država članica prebivališča“ in „začasno nahajati se“.

Opredelitev pojma „država članica običajnega prebivališča“ je ključna določba. S pojmom „država članica prebivališča“ poročevalec razume državo članico, v kateri ima naročnik svoje dejansko in običajno prebivališče in v katero se redno vrača.

Pojem „začasno nahajati se“ zunaj države prebivališča je del pravne fikcije in označuje prehodno bivanje zunaj države članice prebivališča iz osebnih, poklicnih ali študijskih razlogov.

Preverjanje države članice prebivališča :

Merila za preverjanje države članice prebivališča naročnika je treba vključiti na polodprt seznam.

Ta kompromis ima dve prednosti, saj imetnikom pravic zagotavlja pravno varnost, hkrati pa ponudnikom omogoča, da izberejo merila za preverjanje, ki so najustreznejša za njihov trg, če ta zagotavljajo enako raven varnosti kot merila, navedena na seznamu.

Ta ukrep prav tako omogoča, da se seznam v prihodnosti prilagodi novostim na področju meril za preverjanje.

Poročevalcu se prav tako zdi pomembno, da lahko ponudnik, ko je enkrat država članica prebivališča naročnika preverjena ob sklenitvi naročnine, naključno preverja naročnikov naslov IP, da lahko prepozna uporabo svoje storitve v državi članici, ki ni njegova država članica prebivališča.

Uporaba te uredbe

Poročevalec meni, da je retroaktivnost uredbe, ki jo je predlagala Komisija in na podlagi katere bi se uredba uporabljala tudi za pogodbe, sklenjene pred začetkom njenega izvajanja, korak v pravo smer.

Po drugi strani naj bi uvedba ukrepov za preverjanje in dejanskega preverjanja gibanja naročnikov, zaradi katerih se prenosljivost uvaja, ter usklajevanje pogodb, ki so bile podpisane pred sprejetjem uredbe, trajala več kot šest mesecev. Iz tega razloga poročevalec predlaga obdobje dvanajstih mesecev za začetek izvajanja uredbe.